

# 神異感通化利有情

敦煌高僧傳讚文獻研究

楊明璋 著

本書經國立政治大學出版委員會  
人文學門之編輯委員會審查通過



政大出版社  
Chengchi University Press

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

神異感通·化利有情：敦煌高僧傳讚文獻研究 / 楊明璋作. -- 初版. -- 臺北市：政大出版社出版：政大發行，2020.09

面：公分

ISBN 978-986-99544-0-2 (平裝)

1.敦煌文學 2.宗教文學 3.佛教傳記 4.文集

797.9

109014274

## 神異感通·化利有情： 敦煌高僧傳讚文獻研究

作 者 | 楊明璋

發行人 郭明政  
發行所 國立政治大學  
出版者 政大出版社  
執行編輯 林淑禎  
地 址 11605臺北市文山區指南路二段64號  
電 話 886-2-82375669  
傳 真 886-2-82375663  
網 址 <http://nccupress.nccu.edu.tw>

經 銷 元照出版公司  
地 址 10047臺北市中正區館前路28號7樓  
網 址 <http://www.angle.com.tw>  
電 話 886-2-23756688  
傳 真 886-2-23318496  
郵撥帳號 19246890  
戶 名 元照出版有限公司

法律顧問 黃旭田律師  
電 話 886-2-23913808

初版一刷 2020年9月  
定 價 380元  
I S B N 9789869954402  
G P N 1010901356

政府出版品展售處

- 國家書店松江門市：104臺北市松江路209號1樓  
電話：886-2-25180207
- 五南文化廣場臺中總店：400臺中市中山路6號  
電話：886-4-22260330

**尊重著作權·請合法使用**

本書如有破損、缺頁或倒裝，請寄回更換

# 目次

序／丁敏..... i

導論..... 001

## 上篇：以敦煌僧傳文獻為中心的論述

1	敦煌文獻的寶誌神異傳說與唐宋之際十一面、十二面觀音信仰.....	023
	一、前言	023
	二、敦煌文獻中的寶誌	026
	三、唐宋之際中土的十一面、十二面觀音與寶誌神異傳說	033
	四、唐宋之際日本的十一面、十二面觀音與寶誌神異傳說	040
	五、寶誌現「十二面」觀音的意義	045
	六、小結	048
2	敦煌文獻的僧伽和尚神異傳說與僧伽和尚崇拜	057
	一、前言	057
	二、敦煌文獻中三種事涉僧伽和尚之文書錄校及其神異傳說	058
	三、敦煌文獻中的僧伽和尚神異傳說之源流	065
	四、敦煌文獻中僧伽、萬迴、寶誌三高僧神異傳說與崇拜	073
	五、小結	080

3	敦煌文獻的萬迴神異傳說與萬迴崇拜 .....	083
	一、前言	083
	二、敦煌本萬迴神異傳說之源流及其生成文化語境	088
	三、萬迴信仰之源流及其與萬迴神異傳說之關係	095
	四、小結	107
4	敦煌本〈唯識大師無著菩薩本生緣〉、〈唯識論師世親菩薩本生緣〉的文本屬性及其神異傳說之源流 .....	109
	一、前言	109
	二、〈唯識大師無著菩薩本生緣〉、〈唯識論師世親菩薩本生緣〉之錄校	112
	三、〈唯識大師無著菩薩本生緣〉、〈唯識論師世親菩薩本生緣〉之文本屬性	120
	四、〈唯識大師無著菩薩本生緣〉、〈唯識論師世親菩薩本生緣〉二文本傳說之源流與編撰者	125
	五、小結	133
5	唐宋之際文殊菩薩的侍從變化及其與佛陀波利之關係.....	135
	一、前言	135
	二、唐宋之際中日文獻中的文殊菩薩之侍從	137
	三、最早入列文殊侍從的善財童子	143
	四、從崑崙奴到于闐王：馭獅者身分的變化	147
	五、由文殊化身變為文殊侍從的大聖老人	155
	六、由高僧變為文殊侍從的佛陀波利	160
	七、小結	163
6	金和尚的聖化聲跡及其與敦煌行腳僧圖之關係	165
	一、前言	165
	二、敦煌文獻及其他文獻中的無相和尚神異傳說與聖化聲跡	169

三、無相和尚的聖化聲跡與敦煌行腳僧圖	179
四、小結	185

## 下篇：以敦煌僧讚文獻為中心的論述

7	敦煌文獻中的「道安」及其相關著作.....	189
	一、前言	189
	二、道安與〈廬山遠公話〉的敘事旨趣	190
	三、道安與〈彌天釋道安第一〉等讚疏的要旨	199
	四、道安與〈道安法師念佛讚文〉的撰者	210
	五、小結	216
8	唐宋之際敦煌的南山道宣崇拜.....	217
	一、前言	217
	二、宗教儀式活動中的道宣：〈聞南山講〉與〈南山宣律和尚讚〉	222
	三、提供治病、滅罪方法的道宣：〈毗沙門天王奉宣和尚神妙補心丸方〉與〈臺山金閣院內金字藏中檢得七佛名號〉	229
	四、小結	238
9	志慕玄奘獨步五天的義淨及其讚頌.....	241
	一、前言	241
	二、玄奘的譯經、撰述於唐宋之際的流播情形及僧俗對玄奘的論讚	243
	三、義淨的譯經、撰述於唐宋之際的流播情形	249
	四、唐宋之際僧俗對義淨的論讚	253
	五、義淨對讚詠的看法與義淨的詩讚	258
	六、小結	266

10	敦煌文獻中的高僧讚抄及其用途 .....	269
	一、前言	269
	二、高僧讚與敦煌文獻佛教讚頌專抄	271
	三、高僧讚與敦煌文獻高僧事跡專抄	277
	四、敦煌文獻中的高僧讚之用途	288
	五、小結	294
	結論.....	297
	附錄：敦煌本《天地開闢已來帝王記》及其相關文書中的中土神話傳說對佛典之採借 ...	305
	一、前言	305
	二、《天地開闢已來帝王記》的錄校、抄寫情形與編撰者	308
	三、《天地開闢已來帝王記》的中土神話傳說對佛典之採借	321
	四、與《天地開闢已來帝王記》相關的文書間之互文性及其對佛典之採借	330
	五、小結	337
	徵引書目 .....	339
	後記.....	365

# 序

明璋君自碩博士論文的研究，乃至成為專家學者，一路走來二十餘載歲月，長期專心致力於敦煌學領域的研究。其研究敦煌學的面向，包括敦煌世俗詩歌、敦煌文學的諧隱傳統、敦煌通俗敘事文學等等，出版的兩本專書：《敦煌文學與中國古代的諧隱傳統》、《敷演與捏合：敦煌通俗敘事文學的敘人體物》，也都獲科技部審核通過補助出版。並曾榮獲科技部 107 學年度研究獎勵，國立政治大學 104 學年度學術研究特優獎。可見明璋君在敦煌學領域已是一位成熟的學者專家。而其最新力作《神異感通·化利有情：敦煌高僧傳讚文獻研究》，更進一步將研究觸角，延伸至敦煌文獻中有關佛教敘事的研究。

閱讀全書之後，發現此書有如下數點重要學術貢獻，相信此書的學術成就，絕不止於此，本序只是先行拋磚引玉！

一、首先，在文獻材料的蒐羅掌握與運用上，展現出作者用功之勤與深厚紮實的學術底蘊。本書在文獻材料上雖以敦煌高僧傳讚文獻為中心，然亦用心地和相關龐大繁雜的古今中外傳世文獻，做一對照比較。涉及的文獻包含各類中國史傳、方志、碑銘、筆記小說、志怪、畫史等；佛教文獻則含括《大正新脩大藏經》、《大日本續藏經》（簡稱「卅續藏」）、《大藏經補編》，並旁涉西藏大藏經、西域文獻，且廣蒐中國佛教各種歷史文獻，如僧史傳、禪宗語錄及感應錄；亦大量蒐羅日本現存漢文古籍等相關資料。此外，並佐以造像圖像資料，如敦煌及四川等地的石窟壁畫、摩崖造像，亦廣蒐世界各大博物館相關的造像圖像資料。其將文字與圖像結合，旁徵博引，進行互文性、整合性思考，充分展現

上窮碧落下黃泉、縝密細緻地耙梳考證文獻的功夫。並能剖析串連各類型文獻之間彼此呼應、對照佐證的關係，以學術的敏銳度，獨具慧眼分析其異同，深掘於歷史文化、時代地域演繹中，這些主題的生成發展、變化與定型及其意涵。

二、在敦煌文獻神異僧的資料中，除了部分文獻資料，有相類似地敘述散見於其他各類傳世文獻之中，尤為珍貴的是獨見於敦煌文獻的那些寫本。這些獨見於敦煌文獻的寫本，常有同一作品不同抄本的現象，面對多重文本，其重新對之進行校補整理，並對重新校補整理後、文字順暢可讀的敦煌文獻，進行文本的分析探索，提出個人獨到的見解，也是本書的一項重要貢獻。茲舉一例：如第四章〈敦煌本〈唯識大師無著菩薩本生緣〉、〈唯識論師世親菩薩本生緣〉的文本屬性及其神異傳說之源流〉，即屬此類成果。

三、就本書的整體架構與篇章內容而言，該書涉及的高僧，類型相當多元。除了中華本土的高僧，亦旁及印度、中亞及新羅的域外高僧，至於高僧的弘化方式，則比較集中於研究本土與域外高僧的神異傳說與崇拜。例如：〈廬山遠公話〉中的道安，敦煌文獻中僧伽、萬迴、寶誌三高僧的「三聖僧信仰」，新羅國金和尚的聖化聲跡及其與敦煌行腳僧圖之關係，唐宋之際文殊菩薩的侍從變化，特別是于闐王、北印度罽賓國梵僧佛陀波利等神異事跡與崇拜。而對印度的唯識學高僧無著與世親、中土的唐代南山律宗開山之祖道宣律師，敦煌高僧傳讚文獻宣揚他們的佛學與戒律成就之餘，敘事的焦點也在於神異傳說。此外，除了具有明顯的神異事跡的高僧之外，在唐代至印度取經、歸國譯經的高僧義淨，本身雖未有什麼神異事跡，然其取經，歷經千山萬水的險阻，能夠安然往返，由唐而宋幾百年間如鳳毛麟角般稀有，此一取經事跡本身就已是神異傳說與崇拜的潛修辭，是以為敦煌文獻傳頌。至於最後一章——第十章〈敦煌文獻中的高僧讚抄及其用途〉，則可謂是對第一至第九章畫龍點睛地進行總結，是唐宋之際敦煌文獻中傳播、讚頌的高僧其神異事跡的修辭與潛修辭。至於附錄——〈敦煌本《天地開闢已來帝王

記》及其相關文書中的中土神話傳說對佛典之採借》，則可看出佛教某些觀念已深植中土，所以被借用、挪移、剪接、拼裝於中國神話傳說敘事之中，也可看到民俗佛教的趣味性。

四、綜而言之，唐宋之際的敦煌，是絲路往來的重鎮、佛教國際化的交流中心，有其特殊的歷史地位。本書以敦煌高僧傳讚文獻中高僧的神異傳說為研究核心，佐以傳世各類文獻與圖像、造像資料，在互文性的深犁耙梳中，揭示了印度佛教神祇由原本的抽象形象與功德，借由具有血脈肉身的高僧在唐宋之際展現的神異事跡，逐步疊加與聖化，具體落地扎根於中華大地。一方面，既可看到締結神佛菩薩信仰與高僧崇拜此一佛教中土化的過程，以及中國佛教講求現世濟度的務實宗教功能之面向；另一方面，在敦煌文獻獨有的文本中，亦突顯了敦煌地區民俗佛教的特殊風貌，例如將萬迴與僧伽、寶誌合抄，展現「三聖僧信仰」，又如在〈廬山遠公話〉中，將彌天釋道安的形象，扭曲形塑為廬山慧遠對頭的反派角色，此將道安與慧遠「異時同構」的拼貼，形成意義上的置換，饒富敦煌民俗佛教的時代況味。

我們可以說，唐宋之際敦煌文獻中神異僧的研究成果，精描細繪出歷代的信仰崇拜過程中，不斷疊加形塑高僧神異的行為、故事與傳說，以及與庶民感通崇拜的互動交流、歷史進程與定型；也形構及具象化時間之流中，芸芸眾生宗教生活世界的樣態。

閱讀明璋君的論文，同為學術研究者的我，深深體會一個人埋首燈下做研究，其過程是孤獨而寂靜的。然而隱藏於其間的，是一頁頁文獻資料所展開的歷史長廊，不同時代、地區的人類生活與心靈活動的各個面向，宛如走馬燈般輪番轉動，躍進、躍出彼時彼刻的時空，讓我們看到那個時代的光華與特色，讓我們一一與之對話、交流。那種獨自在平靜中對知識追求的寧靜喜悅，是促使學術研究者不斷前行的泉源動力！

自明璋君大學考入政大中文系以來，迄至於今，彼此由師生乃至成為同事的情誼緣份，已超過二十載，其間明璋君曾習修敝人在政大中文系與碩博士班所開設的佛教文學課程。自他研究敦煌學領域以來，我就

殷殷盼望其能走入佛教文學的研究，如今我已退休，明璋君終於以成熟的研究學者之姿，加入了佛教文學研究的領域，成為研究能量強大的生力軍，薪盡火傳、相續接棒的喜悅盈滿心中，是以為誌。

丁敏 序於指南山麓 2020.7.22